

Litera

Правильная ссылка на статью:

Куралева Т.В., Павленко Е.А., Выюнова Е.К. — Лингвистическая репрезентация эмоционального состояния «УДИВЛЕНИЕ» (на материале американского варианта английского языка) // Litera. – 2023. – № 9. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.9.38886 EDN: ZPNUXU URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=38886

Лингвистическая репрезентация эмоционального состояния «УДИВЛЕНИЕ» (на материале американского варианта английского языка)

Куралева Татьяна Владимировна

ORCID: 0000-0003-3738-9198

кандидат филологических наук

старший преподаватель, кафедра английской филологии и перевода, Санкт-Петербургский государственный университет

199034, Россия, г. Санкт-Петербург, наб. Университетская, 11

✉ t.kuraleva@spbu.ru



Павленко Елена Александровна

ORCID: 0000-0001-7276-1448

кандидат филологических наук

старший преподаватель, кафедра английской филологии и перевода, Санкт-Петербургский государственный университет

199034, Россия, г. Санкт-Петербург, наб. Университетская, 11

✉ e.a.pavlenko@spbu.ru



Выюнова Екатерина Кирилловна

ORCID: 0000-0001-9977-7829

кандидат филологических наук

доцент, кафедра английской филологии и перевода, Санкт-Петербургский государственный университет

199034, Россия, г. Санкт-Петербург, наб. Университетская, 11

✉ e.vyunova@spbu.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2023.9.38886

EDN:

ZPNUXU

Дата направления статьи в редакцию:

05-10-2022

Аннотация: Объектом исследования являются грамматические конструкции, использующиеся в американском варианте английского языка для репрезентации эмоции удивления. Предметом исследования выступают лексико-грамматические характеристики таких конструкций. Материалом исследования послужили данные корпуса Corpus of Contemporary American English. В работе основное внимание уделяется незгореференциальным (т.е. описывающим эмоциональное состояние третьего лица) грамматическим конструкциям, которые используются в американском варианте английского языка для выражения эмоции. Особое внимание автор уделяет лексическому наполнению и грамматической форме конструкций, описывающих эмоцию удивления. Выбор объекта исследования обусловлен сложностью формализованного описания нестабильных эмоциональных состояний. Анализ корпусных данных показал, что весь диапазон рассматриваемых грамматических конструкций можно разделить на две большие категории: конструкция с одной пропозицией и конструкция с двумя пропозициями. Использование конструкции с двумя пропозициями позволяет представить эмоцию более развернуто или сместить акцент с эмоционального состояния на причину, время или действие. В статье также делается вывод о том, грамматическая конструкция, сам по себе, вносит дополнительные смыслы в пропозицию. Несмотря на то, что эмоция удивления относится к нейтральным, грамматическая конструкция позволяет актуализировать негативную дискурсивную просодию лексем, номинирующих эмоцию удивления.

Ключевые слова:

грамматика конструкций, грамматическая конструкция, номинация эмоциональных состояний, эмоциология, корпусные исследования, эмоция удивления, дискурсивная просодия, лингвистическая репрезентация, американский вариант английского, языковые модели

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время различные социальные и психологические аспекты все чаще попадают в поле зрения лингвистической науки. Исследователей-лингвистов, в первую очередь, интересуют различные способы языковой репрезентации того или иного фрагмента объективной реальности. Эмоциональные состояния долгое время не считались объектом лингвистики, однако во второй половине XX века появились первые работы, посвященные способам вербализации эмоций. В современной лингвистике наблюдается большой интерес к лингвистической теории эмоций [12], эмоциональным концептам [4, 7] и диапазону грамматических конструкций, описывающих эмоции [8, 9]. Включение эмоций в объект лингвистических исследований ставит вопрос о необходимости расширения и уточнения подхода к языковой категоризации эмоций и выявления вариативных возможностей их вербализации с учетом многообразия интенций коммуникантов [2 с. 64]. Субъективный характер эмоциональных состояний обуславливает трудности, возникающие при их вербализации. Кроме того, эмоции чаще репрезентируются в языке кластерно и представляют собой комплексные или смешанные эмоции. При этом специфика выбора языковых средств часто связана с типом языковой личности и обусловлена ситуативно [13]. В связи с вышесказанным можно сделать вывод

о сложности формализованного описания эмоций, несмотря на наличие большого количества работ, посвященных лингвистике эмоций. Помимо этого, ощущается недостаток теоретических работ, использующих данные языковых корпусов для построения теоретических моделей.

МЕТОДОЛОГИЯ

В настоящей статье представлен анализ языковых конструкций, описывающих, описывающих эмоцию удивления (surprise). Удивление представляет собой самую кратковременную эмоцию, на смену которой быстро приходит другая эмоция [16 с.98], т.е. зачастую представляет собой комплексную эмоцию. Таким образом, языковая реализация такого нестабильного эмоционального состояния представляет особый интерес. В целях комплексного и подробного описания мы ограничимся случаями, когда в речи описывается эмоциональное состояние третьего лица (неэгореференциальное описание эмоций), имеющее внешнее выражение. Иными словами, в круг интересующих нас явлений попадают только те случаи, когда предикатом в языковой конструкции являются глаголы со значением «выглядеть, казаться». Такой выбор языкового материала обусловлен, во-первых, тем, что такое выражение эмоций максимально субъективно и, следовательно, представляет большую сложность для формализованного описания. Во-вторых, как отмечает Н. Г. Талашова, при неэгореференциальном описании эмоций коммуниканты используют более разнообразные конструкции и более сложные языковые средства [10 с. 132].

В качестве материала исследования были взяты данные Корпуса современного американского английского языка (Corpus of Contemporary American English) [14]. Данный корпус представляет собой сбалансированный корпус современного английского языка в его американском варианте и позволяет отслеживать изменения в языке и выявлять лингвистические модели. Жанровая сбалансированность включенных текстов и большой объем (более одного миллиарда слов) обеспечивают достоверную репрезентацию языковых явлений [15].

РЕЗУЛЬТАТЫ

Как было сказано выше, эмоции как объект лингвистической науки стали предметом многочисленных исследований, проводимых на материале разных языков. Если для психологов важно изучить природу эмоций, функции и формы их проявления, то для лингвистов основной задачей является исследование языковых способов репрезентации эмоциональных состояний.

В любом языке выделяется лексикон эмоций, причём эти лексиконы схожи между собой. Во многих языках эмотивных лексем, актуализирующих отрицательные эмоции, в количественном отношении будет больше, чем тех, которые выражают положительные эмоции. Положительные эмоции выражаются в различных языках более однообразно, чем отрицательные [18 с.59].

Несмотря на ряд закономерностей, представляется довольно сложным представить формализованную модель лингвистической репрезентации эмоциональных состояний в силу субъективного характера эмоций и большого разнообразия лексем, номинирующих эмоции. Кроме того, среди психологов нет единого мнения о том, какие явления психики относятся к эмоциональным реакциям. Широкое или узкое толкование позволяет ученым относить к эмоциональным состояниям самые разные явления человеческой психики. Количество базовых эмоций у разных исследователей колеблется от пяти до десяти.

Наконец, бинарное деление эмоций на положительные и отрицательные не является универсальным. Как отмечает К. Изард, истинный знак эмоции можно определить только с учетом широкого контекста. При этом эмоцию удивления автор относит к нейтральным эмоциям, т.е. к эмоциям, не имеющим эмоционального знака [1].

Выявление языковых моделей, описывающих эмоцию удивление, предполагает рассмотрение конструкций, которые употребляются говорящим в ситуации описания эмоционального состояния. Исследование грамматических конструкций укладывается в современную парадигму, согласно которой предметом изучения лингвистики более крупные языковые единицы. В научный обиход понятие конструкции ввел Ч. Филлмор и его соавторы – П. Кей и К. О’Коннор. Согласно грамматике конструкций, значение конструкции не складывается непосредственно из значения составляющих ее лексических единиц и синтаксических связей между ними; значение конструкции складывается из сложного взаимодействия составляющих ее единиц [6]. Иными словами, конструкция представляет собой языковую структуру, имеющую план выражения или план содержания, который не выводится из значения или формы составных частей [5, 6 с. 19, 17 с. 9].

Итак, перейдем к рассмотрению конструкций, описывающих эмоцию удивления, относящуюся к третьему лицу. Как было сказано выше, в круг рассматриваемых явлений попадают случаи видимого проявления эмоции. Как отмечает О. Е. Филимонова, в высказываниях, описывающих эмоциональное состояние третьих лиц, выделяются две основные пропозиции: эмоциональная реакция и ее причина. При этом важную роль играет внешняя репрезентация эмоционального состояния [11 с. 72].

Итак, перейдем к рассмотрению корпуса примеров. Как показывает анализ, можно выделить несколько конструкций, использующихся говорящим для описания эмоционального состояния третьего лица. Все рассмотренные случаи можно разделить на две группы: высказывания с одной пропозицией и высказывания с двумя пропозициями.

Высказывания с одной пропозицией составляют более половины всех примеров. Сюда мы отнесли те случаи, в которых содержится только указание на эмоцию удивления. Например: *The big man looked surprised. Even the reporters seemed surprised.* В таких случаях коммуникант использует конструкцию: SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED.

Высказывания, содержащие две пропозиции представляют собой неоднородную группу. Среди рассмотренных случаев представляется возможным выделить следующие модели: высказывание, выражающее эмоцию удивления и причину ее возникновения, высказывание, выражающее эмоцию удивления и время протекания эмоции, высказывание, выражающее эмоцию удивления и сопутствующую ей эмоцию и высказывание, выражающее эмоцию удивления и действие, сопровождающее эту эмоцию. Рассмотрим указанные модели более подробно.

1. Высказывание с двумя пропозициями (эмоция + причина).

Пример	Конструкция
<i>She looked surprised to see me.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + INFINITIVE PHRASE
<i>She looked surprised, as if it was an outlandish question.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + AS IF + SUBORDINATE CLAUSE
<i>Sam looked surprised that Charlie</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED +

<i>Sam looked surprised that Emma agreed with him.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + THAT + SUBORDINATE CLAUSE
<i>They seemed surprised by my appalled reaction, every time.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + BY/AT + PREPOSITIONAL PHRASE

Как отмечает Н. Г. Талашова такой способ вербализации эмоций более характерен для мужского речевого поведения [10 с. 81]. Кроме того, речь мужчин отличает желание замаскировать эмоцию при помощи использования метафор или жаргонных слов [3 с. 65]. На наш взгляд, использование грамматических конструкций со значением причины также служит цели маскировки эмоций, так как смещает акцент с самой эмоции на ее причину. Интересным также представляется широкий диапазон грамматических конструкций, используемых для выражения эмоций. Обращает на себя внимание тот факт, что придаточное предложение сравнения в составе грамматической конструкции приобретает дополнительное причинное значение.

2. Высказывание с двумя пропозициями (эмоция + указание на время).

Пример	Конструкция
<i>Broker seemed surprised when I suggested she check with a lawyer. She looked surprised when she saw me passing a thank you card to her.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + WHEN + SUBORDINATE CLAUSE
<i>Tyler seems surprised until Klaus walks into the room.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + UNTIL + SUBORDINATE CLAUSE
<i>The girls appeared surprised the first time they came to the Girls Circle.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + THE FIRST TIME + SUBORDINATE CLAUSE

Как видно из примеров, конструкции, описывающие эмоцию и временную характеристику, представляют собой полипредикативные структуры. При этом вторая пропозиция может включать в себя как указание на длительность эмоционального состояния, так и момент ее возникновения. При этом грамматическая конструкция может обладать дополнительным причинным значением. Такая многозначность, в целом, характерна для семантического поля «временные отношения», о чем свидетельствует наличие в инвентаре языковых единиц союзов, обладающих одновременно и причинным, и временным значением (since, now that).

3. Высказывание с двумя пропозициями (две эмоции).

Пример	Конструкция
<i>Nilik looked surprised, then pleased.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + THEN + ADJECTIVE
<i>Tomlinson looked surprised, almost hurt.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + ALMOST + ADJECTIVE
<i>Sarah looked surprised, but not shocked. She seemed surprised, but not annoyed by the additional kid in her house.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + BUT NOT + ADJECTIVE
<i>Five seems surprised and scared.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + AND + ADJECTIVE

Ранее уже отмечалось, что эмоция удивления является кратковременной и быстро сменяется другой эмоцией. Как показывает анализ корпусных данных, эмоция удивления

может сменяться как положительной эмоцией (pleased, thrilled), так и отрицательной (confused, shocked, puzzled, nervous, offended, irritated). При этом лексемы, номинирующие отрицательную эмоцию, являются в таких конструкциях более частотными.

4. Высказывание с двумя пропозициями (эмоция и действие).

Пример	Конструкция
<i>Tommy seemed surprised, but smiled.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + BUT + VERB
<i>He appeared surprised and came closer to see what I had in my bag. He looked surprised and took out his cell phone.</i>	SUBJECT + LINK VERB + SURPRISED + AND + VERB

Как видно из примеров, отношения между двумя пропозициями строятся на основе равноправия. При этом в подобных конструкциях эмоция удивления может репрезентироваться как более длительная, так и краткосрочная, быстро сменяющаяся действием.

ВЫВОДЫ

Итак, нами были рассмотрены случаи незгореференциального описания эмоций, так как такое описание эмоционального состояния представляется более субъективным и представляет интерес с точки зрения выявления языковых моделей. Как показал анализ корпусных данных, несмотря на все разнообразие грамматических конструкций способы выражение эмоции вполне поддаются формализованному описанию. Анализ также показал, что использование лексемы, номинирующей удивление, в определенных грамматических конструкциях позволяет создать дополнительные смыслы внутри этой конструкции. Таким образом, мы наблюдаем развертывание дискурсивных смыслов в высказывании, либо их кумуляцию. Кроме того, именно в грамматической конструкции наблюдается реализация негативной дискурсивной просодии лексем со значением удивления.

Библиография

1. Изард К. Э. Психология эмоций. СПб.: Издательство «Питер», 1999. – 464 с.
2. Ионова С. В., Штеба А. А. Смешанные эмоции: к вопросу о лингвистической репрезентации и метаязыке описания // Вопросы психолингвистики. 2019. № 2 (40) с. 63 – 81.
3. Колпакова Л. В. Проявление гендерной специфика эмоциональной сферы личности в языке // Вестник ТГПУ. 2018. № 6 (195) с. 62 – 67.
4. Красавский Н. ОА. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах. М.: Гнозис, 2008 – 374с.
5. Лингвистика конструкций / Отв. ред. Е. В. Рахилина – М.: «Издательский центр «Азбуковник», 2010. – 584 с.
6. Рахилина Е. В., Тестелец Я.Г. Научное наследие Ч. Филлмора и современная теория языка // Вопросы языкознания. 2016. № 2 с.7 – 21.
7. Силинская Н. П. Концепты отрицательных эмоций в английской фразеологической картине мира. Дисс... канд. филол. наук. СПб., 2008. 2014 с.
8. Талашова Н. Г. Прямое описание женских отрицательных эмоциональных состояний в англоязычном художественном тексте // Филологические науки. Вопросы теории и

- практики. 2013. № 12 (30) ч. I. с.195 – 197.
9. Талашова Н. Г. Прямое описание мужских отрицательных эмоциональных состояний в англоязычном художественном тексте // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 1 (43) ч. II. с.192 – 195.
10. Талашова Н. Г. Гендерная реализация описания отрицательных эмоциональных состояний в англоязычном художественном тексте. Дисс... канд. филол. наук. СПб., 2016. 174 с.
11. Филимонова О. Е. Эмоциология текста. Анализ репрезентации эмоций в английском тексте. СПб.: ООО «Книжный дом», 2007. – 448 с.
12. Шаховский В. И. Лингвистическая теория эмоций. М.: Гнозис, 2008 – 416 с.
13. Шаховский В. И. Эмоции: долингвистика, лингвистика, лингвокультурология. – М.: Книжный дом «Либроком», 2010. – 128 с.
14. Corpus of Contemporary American English. [Электронный ресурс]. URL.: <https://www.english-corpora.org/coca/>
15. Davis M. The Corpus of Contemporary American English as the first reliable monitor corpus of English // Literary and Linguistic Computing. 2010. № 25 (4). P. 447 – 464.
16. Ekman P., Friesen W. Unmasking the Face. Cambridge, MA, 2003 – 212 p.
17. Goldberg A. Constructions: A New Theoretical Approach to Language // Cognitive Linguistics. 2009. № 20 (1). P. 93 – 127.
18. Noth W. Symmetries and Asymmetries between Positive and Negative Emotion Words // Proceedings. Tübingen: Niemeyer, 1992, 184 p

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «Лингвистическая репрезентация эмоционального состояния «УДИВЛЕНИЕ» (на материале американского варианта английского языка)», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», несомненно, является актуальной в связи с тем, что различные социальные и психологические аспекты все чаще попадают в поле зрения лингвистической науки. Кроме того, наметилась устойчивая тенденция к разграничению британского и американского вариантов английского языка как в преподавательской, так и исследовательской среде, что делает статью актуальной.

Как справедливо подмечает автор, в современной лингвистике наблюдается большой интерес к лингвистической теории эмоций, эмоциональным концептам [и диапазону грамматических конструкций, описывающих эмоции].

В настоящей статье представлен анализ языковых конструкций, описывающих эмоцию удивления (surprise).

В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы. Используются следующие методы исследования: сравнительный, герменевтический, описательный и др.

Как отмечает автор, квалификация и описание таких единиц сопровождается рядом проблем. Данные проблемные вопросы и пытается решить автор в ходе работы.

Не совсем понятен практический материал исследования взятый автором. Автор не конкретизирует объем выборки на которой зиждется работа. Отметим, что постулируемое

автором иллюстрируется языковыми примерами с пояснениями. Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, упоминание основных исследователей данной тематики, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором. К недостаткам можно отнести слабо сформулированные выводы в заключительной части статьи. Библиография статьи насчитывает 18 источников, среди которых как работы на русском языке, так и на иностранном. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в процессе преподавания вузовских курсов по практике речи, лексикологии и когнитологии. В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком. Опечатки, орфографические и синтаксические ошибки, неточности в тексте работы не обнаружены. Однако, автор допустил опечатку в названии статьи - следует читать «репрезЕнтация». В разделе методология: первое предложение повтор одного и того же слова.

Высказанные замечания не являются существенными и не влияют на содержание. Работа является новаторской, представляющей авторское видение решения рассматриваемого вопроса и может иметь логическое продолжение в дальнейших исследованиях. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Лингвистическая репрезентация эмоционального состояния «УДИВЛЕНИЕ» (на материале американского варианта английского языка)» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.